ACORD

DINTRE

REPUBLICA MOLDOVA

ŞI

REPUBLICA SLOVACĂ

ÎN DOMENIUL SECURITĂŢII SOCIALE

REPUBLICA MOLDOVA

ŞI

REPUBLICA SLOVACĂ

Denumite în continuare „State Contractante",

Dorind să reglementeze relaţiile bilaterale dintre cele două state în domeniul securităţii sociale,

Au convenit după cum urmează:

PARTEA I
PREVEDERI GENERALE

Articolul 1
Definiţia termenelor

1.Termenii utilizaţi în prezentul Acord au următoarea semnificaţie:

a) „teritoriu"

În ceea ce priveşte Republica Moldova: teritoriul Republicii Moldova;

În ceea ce priveşte Republica Slovacă: teritoriul Republicii Slovace;

b) „legislaţie"

legile, decretele, regulamentele şi prevederile aplicate în cadrul unui sau celuilalt Stat Contractant aferente sistemelor de securitate socială, menţionate în articolul 2 al prezentului Acord;

c) „autoritate competentă"

pentru Republica Moldova: Ministerul Muncii şi Protecţiei Sociale al Republicii Moldova;

pentru Republica Slovacă: Ministerul Muncii, Afacerilor Sociale şi Familiei al Republicii Slovace;

d) „instituţie competentă"

instituţia sau instituţiile responsabile de aplicarea legislaţiei;

e) „perioadă de asigurare"

perioada contributivă sau oricare altă perioadă care a fost recunoscută ca atare, în conformitate cu legislaţia naţională;

f) „prestaţie": prestaţia prevăzută de legislaţia menţionată la articolul 2 din prezentul Acord;

g) „persoană asigurată": persoana care este sau a fost asigurată în conformitate cu legislaţia Statului Contractant;

h) „membru de familie" persoana care este considerată ca atare în temeiul legislaţiei Statului Contractant;

i) „domiciliu" locul de reşedinţă permanentă;

j) „reşedinţă": locul domiciliului temporar.

2. Orice termen utilizat în prezentul Acord care nu este definit la alineatul (1) din prezentul articol are semnificaţia care îi este atribuită de legislaţia pe care o aplică Statul Contractant respectiv.

Articolul 2
Domeniul material de aplicare

1. Prezentul Acord se aplică:

(1) în ceea ce privește Republica Moldova legislației privind:

a) pensia pentru limită de vârstă,

b) pensia de dizabilitate cauzată de o afecțiune generală,

c) pensia și indemnizația de dizabilitate cauzată de un accident de muncă sau de o boală profesională,

d) pensia de urmaș.

(2) în ceea ce privește Republica Slovacă, Legea privind asigurarea socială în partea referitoare la:

a) prestațiile de pensii (pensia pentru limită de vîrstă, pensia anticipată, pensia de invaliditate, pensia de văduv, pensia de văduvă, pensia de orfan, pensia a 13-a)

b) participarea la asigurarea socială, numai în raport cu a doua parte a prezentului Acord.

2. Prezentul Acord se aplică, de asemenea, legislației viitoare care modifică, completează sau înlocuiește legislația menționată la alineatul (1) din prezentul articol.

3. Prezentul Acord se va aplica, de asemenea, legislației care extinde legislația existentă a unui Stat Contractant la noi categorii de beneficiari sau la noi categorii de prestații, cu excepția cazului în care autoritatea competentă a acestui Stat Contractant notifică în scris în termen de trei luni de la data publicării legislației respective autoritatea competentă a celuilalt Stat Contractant, că nu intenționează o astfel de extindere a Acordului.

Articolul 3
Domeniul personal de aplicare

Prezentul Acord se aplică persoanelor ambelor State Contractante care sunt sau au fost supuse legislației unuia sau ambelor State Contractante sau au obținut anumite drepturi în baza acestei legislații precum și membrilor familiei și supraviețuitorilor acestor persoane, în conformitate cu legislația aplicabilă a Statului Contractant.

Articolul 4
Egalitatea de tratament

1. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul Acord, persoanele menționate la articolul 3 din prezentul Acord se bucură, în aplicarea legislației unuia dintre Statele Contractante, de același statut ca și resortisanții săi.

2. Orice persoană care este sau a fost supusă legislației unui Stat Contractant, precum și persoanele care obțin drepturi de pe urma acesteia sunt supuse obligațiilor prevăzute de legislația celuilalt Stat Contractant și pot beneficia de avantajele acestei legislații în aceleași condiții ca și resortisanții săi.

3. Primirea prestațiilor de pensii dobândite sau acordate în temeiul legislației Republicii Moldova, sau orice eveniment produs pe teritoriul Republicii Moldova, afectează participarea la asigurările sociale din Republica Slovacă în aceleași condiții ca și cele aplicabile propriilor resortisanți.

Articolul 5
Exportul de prestaţii

1. Dacă prezentul Acord nu prevede altfel, prestaţiile prevăzute în articolul 2 al prezentului Acord, la care a apărut dreptul în temeiul legislaţiei unui Stat Contractant, se plătesc în conformitate cu legislaţia Statului Contractant beneficiarilor cu domiciliul sau reşedinţa temporară pe teritoriul celuilalt Stat Contractant.

2. Dacă prezentul Acord nu prevede altfel, prestaţiile primite în temeiul legislaţiei unui Stat Contractant nu pot fi micşorate, modificate, suspendate sau anulate din motiv că beneficiarul îşi are domiciliul sau reşedinţa temporară pe teritoriul celuilalt Stat Contractant.

3. Statul Contractant care a acordat dreptul la prestaţii plăteşte prestaţiile persoanelor menţionate la articolul 3 din prezentul Acord care locuiesc în afara teritoriilor Statelor Contractante în aceleaşi condiţii ca şi resortisanţilor săi.

4. Alineatul 1 al prezentului articol nu se aplică în ceea ce priveşte Republica Moldova pentru: alocaţiile sociale de stat, alocaţii lunare de stat, pensiile pentru vechime în muncă şi pensiile speciale acordate unor categorii de cetăţeni în conformitate cu legislaţia Republicii Moldova.

5. Fără a aduce atingere legislaţiei Statelor Contractante privind reducerea, modificarea, suspendarea sau retragerea plăţii unei pensii ca urmare a dreptului la plata a două sau mai multe pensii, plata unei pensii în temeiul legislaţiei unui Stat Contractant nu afectează dreptul la plata unei pensii plătite în acelaşi timp în temeiul legislaţiei celuilalt Stat Contractant. Dispoziţiile de mai sus nu se aplică, în ceea ce priveşte Republica Slovacă, plăţii unei pensii majorate până la valoarea pensiei minime.

PARTEA II
PREVEDERI PRIVIND LEGISLAŢIA APLICABILĂ

Articolul 6
Prevederi generale

Sub rezerva articolelor 7, 8 şi 9 ale prezentului Acord persoana angajată sau care desfăşoară o activitate independentă pe teritoriul unui Stat Contractant este supusă doar legislaţiei acestui Stat Contractant.

Articolul 7
Prevederi speciale

1. O persoană angajată de un angajator stabilit pe teritoriul unui Stat Contractant care este detaşată de acest angajator pe teritoriul celuilalt Stat Contractant pentru a lucra în numele său continuă să fie supusă legislaţiei primului Stat Contractant ca şi cum ar lucra pe acest teritoriu, cu condiţia ca durata estimată a angajării să nu depăşească 24 de luni şi ca persoana respectivă să nu fie detaşată pentru a înlocui o altă persoană a cărei perioadă de detaşare a expirat.

2. În cazul în care o persoană care desfăşoară o activitate independentă într-un Stat Contractant exercită temporar o activitate independentă pe teritoriul celuilalt Stat Contractant, aceasta continuă să fie supusă legislaţiei primului Stat Contractant ca şi cum ar fi exercitat activitatea independentă în primul Stat Contractant pentru o perioadă maximă de 24 de luni calendaristice de la prima zi de exercitare a activităţii independente pe teritoriul celui de-al doilea Stat Contractant.

3. Persoanele care sunt angajate ca membri ai personalului de transport aerian, rutier şi feroviar sunt supuse legislaţiei Statului Contractant în care este stabilită întreprinderea.

4. Membrii echipajului navelor maritime şi alte persoane angajate la bordul unei nave maritime sunt supuse legislaţiei Statului Contractant al cărui pavilion îl arborează nava.

5. Persoanele angajate în încărcarea şi descărcarea, repararea sau supravegherea navelor maritime într-un port al celuilalt Stat Contractant sunt supuse legislaţiei Statului Contractant de care aparţine portul.

6. Angajaţii din administraţia publică sau din serviciul public detaşaţi pe teritoriul celuilalt Stat Contractant sunt supuşi legislaţiei Statului Contractant care îi detaşează.

Articolul 8
Membri ai Misiunilor diplomatice şi ai Oficiilor consulare

Prezentul Acord nu afectează dispoziţiile Convenţiei de la Viena cu privire la relaţiile diplomatice din 18 aprilie 1961 şi a Convenţiei de la Viena cu privire la relaţiile consulare din 24 aprilie 1963.

Articolul 9
Excepţii

Instituţiile competente ale Statelor Contractante pot conveni de comun acord, la cererea persoanei angajate şi a angajatorului său sau la cererea persoanei care desfăşoară o activitate independentă, excepţii de la prevederile articolelor 6-7, în favoarea anumitor persoane asigurate sau în favoarea anumitor categorii de asiguraţi, cu condiţia ca persoanele afectate să fie supuse legislaţiei unuia dintre Statele Contractante.

PARTEA III
PREVEDERI PRIVIND PRESTAŢIILE

Articolul 10
Egalitatea de tratament a faptelor

Faptele survenite pe teritoriul unui Stat Contractant şi care influenţează dreptul, micşorarea, suspendarea şi cuantumul prestaţiilor sunt luate în considerare ca şi cum ar fi avut loc pe teritoriul celuilalt Stat Contractant.

Articolul 11
Totalizarea perioadelor de asigurare

1. Dacă în conformitate cu legislaţia unui Stat Contractant acordarea, păstrarea sau reacordarea dreptului la prestaţie are ca condiţie realizarea perioadelor de asigurare, instituţia competentă a acestui Stat Contractant, numai în cazul în care condiţiile necesare pentru acordarea dreptului la prestaţie nu sunt îndeplinite în exclusivitate prin aplicarea legislaţiei naţionale a primului Stat Contractant, totalizează perioadele de asigurare realizate conform legislaţiei celuilalt Stat Contractant ca şi cum ar fi perioade realizate conform propriei legislaţii în măsură în care acestea nu se suprapun.

2. În cazul în care o persoană nu are dreptul la o prestaţie pe baza perioadelor de asigurare realizate sub legislaţia ambelor State Contractante aplicînd totalizarea în conformitate cu alineatul (1) din prezentul articol, dreptul persoanei la o prestaţie este determinat prin totalizarea acestor perioade cu perioadele de asigurare realizate sub legislaţia unui stat terţ cu care ambele State Contractante sunt legate prin acorduri de securitate socială şi care conţin dispoziţii privind totalizarea perioadelor de asigurare.

Articolul 12
Perioada minimă de asigurare pentru totalizare

1. Dacă perioada totală de asigurare realizată de o persoană conform legislaţiei unui Stat Contractant este mai mică de 12 luni atunci dreptul la prestaţie nu se acordă. Totuşi, dacă în conformitate cu această legislaţie, există un drept la o prestaţie, această perioadă se ia în considerare.

2. Perioada de asigurare prevăzută la alineatul 1 la prezentul articol, în baza căruia nu este acordat nici un drept la prestaţie din partea instituţiei competente a unui Stat Contractant este luată în considerare de către instituţia competentă a celuilalt Stat Contractant ca şi cum ar fi fost realizată conform legislaţiei sale proprii pentru acordarea, păstrarea sau reacordarea dreptului la prestaţie cât şi pentru determinarea cuantumului prestaţiei.

Articolul 13
Dispoziţie specială privind Republica Slovacă

O persoană a cărei invaliditate a survenit în timpul perioadei în care este copil la întreţinere sau în timpul studiilor de doctorat la secţia de zi până la împlinirea vârstei de 26 de ani are dreptul la o pensie slovacă de invaliditate, indiferent de durata perioadei de asigurare, numai dacă este o persoană cu domiciliu pe teritoriul Republicii Slovace.

Articolul 14
Calcularea prestaţiilor în conformitate cu legislaţia Republicii Moldova

1. Dacă dreptul la prestaţii poate fi acordat în conformitate cu legislaţia Republicii Moldova fără a fi necesară aplicarea prevederilor articolului 11 al prezentului Acord, instituţia competentă a Republicii Moldova va calcula cuantumul prestaţiilor numai în baza perioadelor de asigurare realizate în baza legislaţiei pe care o aplică.

2. Dacă persoana respectivă are dreptul la prestație în conformitate cu legislația Republicii Moldova, doar prin aplicarea articolului 11 al prezentului Acord, instituția competentă a Republicii Moldova va calcula prestațiile după cum urmează:

a) se va calcula cuantumul teoretic al prestației luând în considerare perioadele de asigurare realizate în conformitate cu legislațiile celor două State Contractante ca și cum ar fi fost realizate numai în conformitate cu legislația Republicii Moldova;

b) în baza cuantumului calculat specificat mai sus, cuantumul actual al prestației se va calcula ca raport dintre durata perioadelor de asigurare realizate exclusiv în conformitate cu legislația proprie și totalul perioadelor de asigurare realizate sub legislațiile celor două State Contractante și dacă este necesar, a celor realizate într-un stat terț în temeiul articolului 11 alineatul 2 al prezentului Acord.

Articolul 15
Calcularea prestațiilor în conformitate legislația Republicii Slovace

1. Atunci când dreptul la prestații poate fi acordat în temeiul legislației Republicii Slovace fără a fi necesară aplicarea dispozițiilor articolului 11 din prezentul Acord, instituția competentă din Republica Slovacă calculează cuantumul prestațiilor exclusiv pe baza perioadelor de asigurare realizate în temeiul legislației pe care o aplică.

2. În cazul în care persoana în cauză are dreptul la prestații în temeiul legislației Republicii Slovace exclusiv pe baza aplicării articolului 11 din prezentul Acord, instituția competentă din Republica Slovacă calculează prestațiile după cum urmează:

a) valoarea teoretică a prestației se calculează luând în considerare toate perioadele de asigurare realizate sub legislația ambelor State Contractante, ca și cum ar fi fost realizate exclusiv sub legislația Republicii Slovace;

b) pe baza cuantumului calculat mai sus, cuantumul efectiv al prestației se calculează ca raport între durata perioadelor de asigurare realizate exclusiv în temeiul legislației proprii și totalul perioadelor de asigurare luate în considerare pentru calcularea prestației.

3. În cazul în care prestațiile prevăzute de legislația Republicii Slovace sunt calculate pe baza veniturilor sau contribuțiilor plătite în temeiul legislației sale, instituția competentă ia în considerare veniturile și contribuțiile plătite exclusiv în temeiul legislației pe care o aplică.

PARTEA IV
PREVEDERI DIVERSE

Articolul 16
Măsuri administrative

1. Condițiile pentru aplicarea prevederilor prezentului Acord sunt stabilite într-un Aranjament administrativ care urmează a fi convenit de către autoritățile competente.

2. Instituțiile competente ale fiecărui Stat Contractant sunt desemnate în Aranjamentul administrativ pentru implementarea prevederilor prezentului Acord.

Articolul 17
Cooperarea administrativă

Autoritățile competente și instituțiile competente:

1.vor face schimb de toată informația necesară pentru aplicarea prezentului Acord;

2. se vor ajuta reciproc, gratuit, în orice chestiune referitoare la aplicarea prezentului Acord;

3. vor transmite reciproc toată informația privind măsurile adoptate pentru aplicarea prezentului Acord sau la modificări și completări ale legislației corespunzătoare, în cazul în care astfel de modificări și completări afectează aplicarea prezentului Acord;

4. se vor notifica reciproc cu privire la orice dificultăți întâmpinate în interpretarea sau aplicarea prezentului Acord.

Articolul 18
Comunicarea între instituții

1. Instituțiile competente ale ambelor State Contractante vor comunica reciproc în limba oficială a fiecărui Stat Contractant.

2. Instituțiile competente ale unui Stat Contractant nu pot respinge cererile, contestațiile sau alte documente pe motiv că acestea nu sunt întocmite în limba oficială a celuilalt Stat Contractant.

Articolul 19
Depunerea cererilor și termenele limită

1. Cererile, declarațiile și recursurile care, în temeiul legislației unuia dintre Statele Contractante, sunt depuse într-un anumit termen la o autoritate competentă, la o instanță sau la o instituție competentă sunt considerate ca fiind depuse în termen dacă sunt depuse în termenul prevăzut la o autoritate competentă, la o instanță sau la o instituție competentă din celălalt Stat Contractant.

2. O cerere de prestație depusă în temeiul legislației unuia dintre Statele Contractante este considerată a fi o cerere de prestație depusă în temeiul legislației celuilalt Stat Contractant. Aceasta nu se aplică în cazul în care solicitantul cere în mod expres amânarea acordării prestațiilor pentru limită de vârstă în temeiul legislației celuilalt Stat Contractant.

3. În cazurile menționate la alineatele (1) și (2) din prezentul articol, autoritatea sau instituția competentă căreia i-au fost prezentate cererile, declarațiile, recursurile le transmite fără întârzieri nejustificate autorității sau instituției competente din celălalt Stat Contractant, direct sau prin intermediul unui punct de contact.

Articolul 20
Rambursarea plăților excedentare de prestații

În cazul în care instituția competentă a unuia dintre Statele Contractante plătește prestații acordate în mod eronat sau în cuantum mai mare decât cel la care are dreptul beneficiarul,

plata în exces poate fi rambursată, la cererea instituției competente a primului Stat Contractant, din prestațiile neplătite acordate în temeiul legislației celuilalt Stat Contractant.

Articolul 21
Expertiza medicală

1. Pentru a evalua reducerea capacității de a desfășura o activitate remunerată sau dizabilitate în vederea acordării unei prestații de dizabilitate, instituția competentă a Statului Contractant efectuează o evaluare conform propriilor prevederi legale.

2. Rapoartele și dosarele medicale aflate în posesia instituției competente a Statului Contractant pe teritoriul căruia persoana în cauză își are domiciliul sau reședința temporară vor fi puse gratuit la dispoziția instituției competente a celuilalt Stat Contractant.

3. Examinările și rapoartele medicale efectuate prin aplicarea prevederilor legale ale unui Stat Contractant și care privesc persoane care au domiciliu sau reședință temporară pe teritoriul celuilalt Stat Contractant sunt dispuse de instituția locului de domiciliu sau reședinței temporare la cererea instituției competente a Statului Contractant în cauză. Examinările și rapoartele medicale efectuate în conformitate cu prevederile legale ale celor două State Contractante sunt în sarcina instituției de la locul de reședință temporară sau de domiciliu a persoanei în cauză. Aceste măsuri sunt reglementate în Aranjamentul administrativ. Instituția solicitantă are dreptul să solicite examenul medical de la medicul ales.

Articolul 22
Schimbul de date cu caracter personal

1. Instituțiile competente ale ambelor State Contractante sunt autorizate, în vederea executării prezentului Acord, să facă schimb de date cu caracter personal de care instituția competentă a Statului Contractant are nevoie pentru implementarea legislații privind securitatea socială.

2. La comunicarea acestor date, instituția competentă a Statului Contractant este obligată să respecte legislația privind protecția datelor cu caracter personal a acestui Stat Contractant.

3. Păstrarea, prelucrarea și distribuirea datelor cu caracter personal de către instituția competentă a Statului Contractant, căreia i-au fost comunicate aceste date, este reglementată de legislația privind protecția datelor cu caracter personal a acestui Stat Contractant.

4. Datele menționate în prezentul articol vor fi utilizate exclusiv pentru implementarea unei legislații privind securitatea socială.

Articolul 23
Plata prestațiilor

1. Prestațiile prevăzute de prezentul Acord vor fi plătite direct beneficiarilor de către instituția competentă a fiecărui Stat Contractant, în valuta sa națională, fără nici o deducere pentru cheltuielile administrative.

2. Dacă beneficiarul are domiciliul sau reşedinţa temporară pe teritoriul celuilalt Stat Contractant prestaţia va fi plătită în euro.

Articolul 24
Soluţionarea diferendelor

Toate diferendele referitoare la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord vor fi soluţionate prin consultări sau negocieri între autorităţile competente ale Statelor Contractante.

PARTEA V
DISPOZIŢII TRANZITORII ŞI FINALE

Articolul 25
Evenimente anterioare intrării în vigoare a Acordului

1. Prezentul Acord nu deschide nici un drept la prestaţii pentru perioada anterioară datei intrării sale în vigoare.

2. Toate perioadele de asigurare realizate în temeiul legislaţiei unuia dintre Statele Contractante înainte de data intrării în vigoare a prezentului Acord, ca şi alte evenimente decisive care au apărut pînă la intrarea în vigoare a prezentului Acord, vor fi luate în considerare la stabilirea dreptului la orice prestaţie în conformitate cu prevederile prezentului Acord.

3. Nu se recalculează nici o prestaţie care a fost dobândită înainte de data intrării în vigoare a prezentului Acord.

Articolul 26
Garantarea drepturilor dobândite sau în curs de dobândire

În caz de denunţare a prezentului Acord, se vor menţine toate drepturile şi plata prestaţiilor dobândite în temeiul acestuia. Statele Contractante vor lua măsuri cu privire la drepturile în curs de dobândire.

Articolul 27
Intrarea în vigoare

1. Prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni care urmează după data recepţionării, prin canale diplomatice, a ultimei notificări scrise privind îndeplinirea de către Statele Contractante a procedurilor legale interne necesare intrării sale în vigoare.

2. Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată. Acesta poate fi denunţat de către Statul Contractant în orice moment printr-o notificare scrisă, transmisă prin canale diplomatice. În acest caz, prezentul Acord va înceta să producă efecte după şase luni de la data recepţionării de către celălalt Stat Contractant a notificării de denunţare.

3. La data intrării în vigoare a prezentului Acord, valabilitatea Acordului privind securitatea socială dintre URSS şi ČSSR din 2 decembrie 1959 încetează. Drepturile dobândite în temeiul acestui acord rămân neafectate.

Articolul 28
Modificarea şi completarea Acordului

Prezentul Acord poate fi modificat şi completat de comun acord al Statelor Contractate, care va avea forma unui Protocol separat şi va constitui o parte integrantă a prezentului Acord. Protocolul de modificare şi completare va intra în vigoare conform prevederilor articolului 27 al Prezentului Acord.

DREPT PENTRU CARE, subsemnaţii, fiind pe deplin autorizaţi în acest sens, au semnat prezentul Acord.

ÎNTOCMIT la Bratislava, la data de 26. 03. 2026, în două exemplare originale, în limbile română şi slovacă, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Republica Moldova

Pentru Republica Slovacă